

1913 a [1] . *Pinocchio's Adventures in Wonderland*. Translated from the Italian. With an introduction by Hezekiah Butterworth. With illustrations by Renè Quentin. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"The Editha Series,"** n.2.

New York & Boston: **H. M. Caldwell Co. Publishers.**

Murray Trans. 18.9cm. **Cov:** dark brown cloth (cov des of 1907b) with dark brown ltrs & des; pasted f col pict of a young boy wearing a farmer's broad-brim straw hat (s.a. 1912a); title over pict is in dark brown ltrs. **Spn & Bk Cov:** dark brown cloth, blank. **Endps:** blank. **HFTPV:** "New Edition 1913" & ser list. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1901c [1].**

Note: cited in Caldwell's 1913-1914 Catalogue p.20.

1913 a [2] . *Pinocchio's Adventures in Wonderland*. Translated from the Italian. With an introduction by Hezekiah Butterworth. With illustrations by Renè Quentin. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"The Editha Series,"** n.2.

New York & Boston: **H. M. Caldwell Co. Publishers.**

Murray Trans. 18.9cm. **Cov:** caramel col cloth (des of 1910c); brown lns & ltrs; f col pasted pict is of 2 girls facing each other, playing, with a house-like savings bank between them at bot; the girl on the RT (facing the reader) cradles a doll in one arm & listens intently to the girl on the LFT (back to reader) who seems to be talking and counting out coins for the bank. **Inside Ft Cov:** red-prt name pl (s.a. 1899c [1]. **HFTPV:** "New Edition 1913" & ser list. **HFTPV:** "New Edition 1913" & ser list. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1901c [1].**

Note: cited in Caldwell's 1913-1914 Catalogue p.20.

1913 b . *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **"Once Upon A Time" ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Adpt Cramp Trans. 17cm. **Cov:** grayish-green cloth, des s.a. 1906c ex **ser title** 1 ln (ser *title* words each sep by a slanted dash) across cov bot. **TPV:** prt mk "413.1" (i.e., January 1913). **School ed.** **Src:** internet, Etsy (April 2025).. **RPRT 1904f.**

1913 c . *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **“Once Upon A Time” ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Adpt Cramp Trans. 17.3cm. **Cov:** s.a. 1911g ex **ser title** 1 ln (ser *title* words each sep by a slanted dash) across cov bot. **TPV:** prt mk “413.1” (i.e., January 1913). **Remn** s.a. 1911g. **Trade ed. Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1904g.**

1913 d . *Pinocchio, A Tale of a Puppet* by C. Collodi. Illustrated 264pp. **“Peerless” ser.** n.519.

Chicago: **M. A. Donohue & Co.**

Murray Trans. 19.5cm. **Cov:** tan or khaki cloth; “Pinocchio” (black-outlined reddish-orange ltrs) across top; f cov stamped ilus of Pin (white hat; black-outlined face on cov bkgd with white eyes & teeth; broad flat reddish-orange collar dec with a thin cov bkgd inner ln [going around Pin’s neck]; white short-sleeve shirt with large black dots; short reddish-orange pants with black vert stripes; black-outlined cov-bkgd arms, hands, & legs with reddish-orange wood grain lns; shoes, reddish-orange, dec with a small white bow), carrying a book under one arm, center, running from 2 sword-wielding Cara, one over each shoulder against a black irregular bkgd with cov bkgd openings behind each [suggesting eye holes of a mask] (each Cara wears a white-outlined black hat; their cov-bkgd faces [each within a mask ‘eye hole’] have black features & reddish-orange cheeks; each wears a long reddish-orange jacket with white collar, epaulets, & belt; black pants & reddish-orange shoes; they wield white swords); “A / Tale of / a Puppet by / C. Collodi” (4 lns black ltrs) against cov bkgd in lower left cor. **Spn:** tan or khaki cloth bkgd; f title (4 lns), sep ln, author (1 ln); black ltrs & ln down spn top; vert ilus (the swallowing fish pursuing Pin: black outline with orange features against cov bkgd; white filler in fish’s eyes & mouth outline, and in Pin’s eyes & mouth; white, stamped, splashing water surrounds & joins the fish & Pin down the spn); pub (1 ln black ltrs) bot. **Endps:** blank. **Ftpc:** pl, shades of B&W, “Pinocchio pleads for Harlequin”, signed “Lawrence ‘13”. **TP:** B&W; a single-ln vert rect pan enc 3 spaced single-ln horz rect pan; top pan holds f title & author (4 lns); mid pan (the largest) has ilus of Pin, beneath a tree, scooping water from a stream, a perched parrot looking on (the word “Illustrated” beneath ilus); bot pan (the thinnest, a strip pan) holds pub cred (2 lns) bdrd by the silhouettes of a sitting cat (LFT) & fox (RT). **TPV:** blank. Contents (undec) v-xii; **text** bet p.1. TCINS August 1913. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). Presumably **RPRT 1910f.**

Note: Aside from the frontispiece and title page – there are *no other illustrations* in this edition!

Note: The series is inferred. Donohue editions rarely carried series notations. In addition, Donohue catalogs are difficult to locate. The 1932 catalog, however, suggests that the “Peerless” series, a smaller-sized edition, is likely the oldest, and that it ran continuously for many years. I have little doubt that I have correctly identified the series of this edition. See Notes on Publishers.

- 1913 e . *Pinocchio, The Story of a Puppet* by “C. Collodi” (Carlo Lorenzini). 268pp. “Everyman’s Library” ser, edited by Ernest Rhys, “For Young People.” n.538. London: **J. M. Dent & Sons, Ltd.** New York: **E. P. Dutton & Co.**

Murray Trans. 17.5cm. **Cov:** rose-red cloth, undec ex for thin imp marg bdr ln on all 4 sides. **Spn:** rose-red; a single-1n elongated crest outline pan at top holds f title & author (7 lns); the lns of the crest pan cont on beneath it to form an empty circle dec; pub “E. P. Dutton / & Co” (2 lns with 2 flower or leaf dec on either side of “& Co” equalizing the 1n length with “E. P. Dutton”) above bot; gold ltrs, lns, & dec. **Endps:** blank. **Ftpc, TP, & TPV:** s.a. 1911j [1]. **School ed** (reinforced library binding). This copy received by owner in 1914. **Src:** University of Michigan (Ann Arbor). **RSSU 1911j [1].**

- 1913 f . “*Pinocchio*” by Carlo Lorenzini, pp.1-13 in *The Gordon Readers: Fourth Book* by Emma K. Gordon. 298pp. (© 1910). Boston, New York, Chicago: **D. C. Heath & Co., Publishers.**

Gordon Abridg & Rev Selections. 19.1cm. S.a. 1912d ex (1) not date on **TP**, & (2) **TPV** adds prt mk “I E 3” (i.e., May 1913). **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1910g.**

Note: See Notes on Publishers for printing mark information.

- 1913 g . “*The Wonderful Puppet*” adapted from Carlo Lorenzini, pp.82-94, in *The Haliburton Third Reader* by M. W. Haliburton. Illustrated by Frederick Richardson. 232pp. (© 1913). Boston, New York, Chicago: **D. C. Heath & Company.**

Haliburton Adpt Selections. 19.3cm. **Cov:** grayish green cloth; title (3 lns) in horz rect pan across cov top ⅓; ilus of a windmill (top LFT), bridge, canal, & gondola (top RT), castle on mountain top (mid), Spanish building with campanile (bot LFT), pagoda & mountain (bot RT) all in pan down cov bot ⅔; pub (1 1n) in strip pan across bot; black prt & des. **TP:** B&W undec. **TPV:** © info, prt mk “I C 3”, space, 8 lns acknowledgments (mid). “The Wonderful Puppet” has 2 bdrd pt p B&W ilus (Richardson). **Src:** Historical Textbooks Collection, Gutman

Library, Harvard University (Cambridge, MA).

Note: the printing mark indicates March 1913.

Note: This text is different from “Pinocchio” in *The Gordon Readers: Fourth Book* (1910g, also published by H. C. Heath). This text seems especially translated & adapted for Heath; the terms “Romeo” and “Play Country” do not appear in any of the four preceding translations. The text is designed for an earlier grade level than 1910g, is different from 1910g and was probably written by M. W. Haliburton. The selection, written in 3 sections, however, presents the same content as 1910g. It begins with Pinocchio being carved and his running away, with connecting passages emphasizing his naughtiness. The selection concludes in “Play Country” where Romeo and Pinocchio are transformed into donkeys.

Note: The illustrations by Frederick Richardson are different from those he did for the John C. Winston Company.

1913 h . . . *Pinocchio Under the Sea*. Translated from the Italian by Carolyn M. Della Chiesa. Edited by John W. Davis. With illustrations and decorations by Florence R. Abel Wilde. 201pp. (© 1913).

New York: **The Macmillan Company**.

Cont. 19.5cm. **Cov:** marigold yellow cloth with a large imp illus of Pin (wearing a conical hat with a black-striped upturned brim) seated atop a swimming dolphin (both facing LFT), his knees bent upward and his arms straight down, holding on; Pin, the dolphin, & the moving water around the dolphin are in are in black outline against the marigold yellow cov bkgd; behind Pin is a large brown (with a slight orange or even pink tone) solid bkgd circle (the sun or moon?); a gold-bkgd (gilt) band rings this circle which frames the title in an arc around Pin; the title is in black-outlined brown (same color as the bkgd circle) ltrs, as are the 3 circular dots preceding it & the 4 that follow it; there's a dab of orange (or pink) filler in the dolphin's eye; the cov illus is signed “FRAW” between open wave lines flowing toward cov bot. **Endps:** COSC: brownish-orange against beige; ocean waves hurtling toward an island coast. **Ftpc:** pl in shades of black, red, & dark green on white, “Pinocchio looked at himself in the water”, Wilde (+ 18 f p cap B&W illus + 1 pt p B&W & red illus (p.1) + 34 pt p B&W illus + 34 pt p B&W dec, Wilde). **TP:** rope bdrd pan, title at top, a large center illus of Pin prancing with a dolphin at each side against a conch shell bkgd with a sea horse facing outward on the RT & LFT; B&W with red filler in bkgd des and red connecting words (“from the”, “by”, “and”) & dec in the cred below the illus; the center illus is signed “FRAW” right below it. **TPV:** “Copyright, 1913, / By The Macmillan Company” (2 lns), sep ln, “Set up and electrotyped. Published September, 1913” (1 ln) below top; “Norwood Press / J. B. Cushing Co. – Berwick & Smith Co. / Norwood, Mass., U.S.A.” (3 lns) bot. Table of Contents v; **text** beg p.1; **5pp post-text ads** (p.1 “New Stories for Boys”, 2 titles: *Deering of Deal* and *Don't Give Up the Ship*; p.2 “New Stories for Girls”, 2 titles: *Peggy Stewart at Home* and *Peggy*

Stewart at School; p.3 *The Secret of the Clan: A Story for Girls*; p.4 “Every Boy’s and Every Girl’s Series”, 31 titles in one colm beg *Adventures of Dorothy, The*, end *Youngest Girl in the School, The*; p.5 “Peeps at Many Lands”, alphabetically arranged in 2 colm: colm 1, 18 titles beg *Belgium*, end *India*; col 2, 18 titles beg *Ireland*, end *Spain*; *Switzerland* at bot between colm); pub address at the bot of each ad is “64-66 Fifth Avenue, New York”. **Src:** Alice Jordan Collection, Boston Public Library (MA).

Note: Cited *Publishers’ Weekly* (October 18, 1913; p.1287), \$1.50. See Notes on Publishers.

Note: Translation of Gemma Mongiardini-Rembadi’s *Il Segreto di Pinocchio* (1893). Narrative written in the didactic tradition according to which a thin story line is meant solely as a vehicle for instruction in order to make education interesting. Pinocchio is given a guided tour under the sea and learns the names and characteristics of plants and creatures inhabiting the ocean depths.